Porównanie tłumaczeń Jana 5:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Pytali go: Kto jest [Ten] człowiek, co powiedział ci: Podnieś i chodź?
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Zapytali więc go kim jest człowiek ten który powiedział ci weź matę swoją i chodź
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zapytali go: Kim jest ten człowiek, który ci polecił wziąć je i zacząć chodzić?
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Spytali go: Kto jest (tym) człowiekiem, (który rzekł) ci: Zabierz i chodź?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Zapytali więc go kim jest człowiek (ten) który powiedział ci weź matę swoją i chodź
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kim jest ten człowiek — spytali — który ci to polecił?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I pytali go: Który człowiek ci powiedział: Weź swoje posłanie i chodź?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I pytali go: Któryż jest ten człowiek, co ci powiedział: Weźmij łoże twoje, a chodź?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Pytali go tedy: Któryż jest ten człowiek, coć powiedział: Weźmi łoże twoje a chodź?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pytali go więc: Cóż to za człowiek ci powiedział: Weź i chodź?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pytali go: Cóż to za człowiek, co ci powiedział: Weź je i chodź?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zapytali go: Kto jest tym Człowiekiem, który ci powiedział: Weź ją i chodź?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zapytali go więc: „Kim był ten człowiek, który ci powiedział «Wstań i chodź»?”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Zapytali go: „Kim jest ten człowiek, który ci rzekł: Podnieś i chodź?”
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Pytali go tedy: Któryż jest on człowiek, który powiedział tobie: Ponieś łoże twe, a chodź?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zapytali go: - Kim jest człowiek, który ci powiedział: Weź i chodź.

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Запитали його: Хто той чоловік, що сказав тобі взяти й ходити?
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Wezwali do uwyraźnienia się go: Kto jest ten człowiek, ten który rzekł tobie: Unieś i depcz wkoło?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Spytali go: Kto jest owym człowiekiem, który ci powiedział: Zabierz swój materac i chodź?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Zapytali go: "Kim jest ten człowiek, który ci kazał podnieść je i chodzić?".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zapytali go: ”Kto jest tym człowiekiem, który ci powiedział: ’Weź je i chodź’?”
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Kto ośmielił się coś takiego ci rozkazać?—dociekali.